



Urtijëi
www.stulrich.eu

Spende für das Seniorenwohnheim 6
Lëures de chemun 7



S. Cristina
www.santacristina.eu

Umfrage über Covid-19 in Gröden 11
Loses de peton tl tòch plu ért 12



Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

L troi da Piciuel sa Bula 13
Wieder sicher spazieren gehen 14

Pion inò via cun crëta y otimism

Chisc ultimi trëi mënc a purtà a na situazion de emergënza che deguni ne se lecorda. Ma dan da n pez ie la vita soziela y economica inò mueta y bel pan van del viers dla normalità.

Ai 5 de merz ova stlut la scoles, ai 10 de merz fovel unit l "lockdown", l šaré ju total. Duta l'ativiteies se à fermà y deguni ne pudova jì ora de cësa, sce no per gaujes de n bujën essenziel. Ntant ie la situazion bele miureda scialdi, ma la prima doi/trëi enes ie propi states

ncherscëules. La sëula fueres che n audiva fova la sirenes dla ambulanzes che passova a uni ëura dl di y dla nuet. Te nosta valeda iel te chisc ultimi mënc stat na gran cumpëida de morc, n valgun iedesc tanc coche scenó te na tel periodo, chël ne ie nia da stritë ju. La jënt de

Gherdëina ie stata scialdi disciplineda y se à tenì ala regules. Duc stajova a cësa y i luesc semiova morc ora. Bel plan ie l numer di amalei jìt ju te nosta valeda, ma nce te Südtirol y tla Talia, nsci che dant la provinzia, pona l stat à alesirà la regules a chëles che n messo-

va se tenì. Tan che duta la firmes à inò tēut su si lēur, butēighes y ustaries ie ēnghe inò daviertes y nce i hotiei giaurirà tosc. L ie mpurtant ti cialé cun crēta y otimism al daunì, purempò iel mpurtant

se tenì ala regules. Messon cialé de schi- vé duc deberieda che l numer de amalei vede inò suvier.

Tla prima pert de chēsta Plata ons metù adum duc i articuli che à da nfé cun l

Covid 19, l rest vèn n pue' plu dovia. Ma n vēja che la vita economica y soziela ie inò mueta, trup lēures à inò metù man y ti luesc iel inò vita, vita che à scialdi mancià ti ultimi mēnsch.

Wichtige Hilfeleistungen während des Notstandes Covid-19

Bis zum 8. Mai sind bereits 170 Anträge um Hilfeleistungen im Sozialsprengel Gröden und 110 in der Gemeinde St. Ulrich eingegangen. Die Mitarbeiter geben ihr Bestes, um diese Flut an neuen Anträgen zu bewältigen.

Zur Überbrückung der finanziellen Schwierigkeiten, die sich in Folge der aktuellen Situation ergeben haben, kann in den Gemeinden oder im Sozialsprengel für folgende Hilfeleistungen angesucht werden:

- Im Sozialsprengel Gröden kann bis Juli um ein Sondermietbeitrag und um eine **Covid-Soforthilfe** angesucht werden. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Leistungen ist es, die Arbeit wegen der Covidpandemie verloren zu haben bzw. sie nicht ausüben zu können.

- Der **Beitrag zur Deckung der Mietkosten** wird an Personen und Familien gewährt, die einen regulären registrierten Mietvertrag für Immobilieneinheiten zu Wohnzwecken abgeschlossen haben. Personen und Familien, die ein Eigentumsrecht, ein Fruchtgenussrecht oder ein Wohnungsrecht an der von ihnen bewohnten Wohnung haben, wird nur ein Beitrag zur Deckung der Wohnungsnebenkosten gewährt.

- Die **Covid-Soforthilfe** beträgt 500 Euro für den Antragsteller zuzüglich 100 Euro für jedes weitere Mitglied, welches im

Moment der Gesuchstellung keine steuerpflichtigen Einnahmen bezieht, bis zu einem maximalen Betrag von 800 Euro monatlich pro Familiengemeinschaft. Steuerpflichtige Einnahmen sind zum Beispiel Bonus INPS 600 Euro, Lohnausgleichkasse, Arbeitslosengeld, usw.

Für Fragen und für die Gesuchstellung bitte an den Sozialsprengel Gröden wenden, E-Mail: sprengel.groeden@bzgsalten-schlern.it, Tel. 0471 798015.

- In der jeweiligen Gemeinde hingegen konnte im April und Mai ein Ansuchen für den Erhalt von **Lebensmittelgutscheinen** gestellt werden, welche in den Geschäften im Gemeindegebiet eingelöst werden können. Voraussetzung für die Gewährung der Lebensmittelgutscheine in St. Ulrich ist eine finanzielle Notlage mit einem Nettoeinkommen, das im letzten Monat nicht die 500 Euro bei einer Person und 1.000 Euro bei einer Familie von fünf und mehr Personen beträgt. Die finanziellen Ressourcen (Bank-/Postsaldo und sonstige Ersparnisse) der gesamten Familie dürfen zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Gesuches die 7.000 Euro bei einer Person und

um zusätzliche 1.500 Euro für jede weitere Person der Familiengemeinschaft nicht übersteigen.

Für die Gemeinde Kastelruth darf der Betrag auf dem Bankkonto nicht höher als 5.000 Euro sein, der Verdienst ist gestaffelt: nicht mehr als 500 Euro für eine Familie mit einer Person, 650 Euro für eine Familie mit zwei Personen, 840 Euro für eine Familie mit drei Personen, 1.000 Euro für eine Familie mit vier oder mehr Personen.

Bis zum 8. Mai 2020 wurden in St. Christina 26 Anträge auf Essensgutscheine gestellt. Nachdem die Finanzierung der Gutscheine vom Staat für den Monat März gedacht war und man sich auch für den Monat April Gelder erwartet, wurden vormals Kriterien erstellt, die für den ersten Zeitraum gültig waren. Dabei wurden in St. Christina für einen Einzelhaushalt 150 Euro an Essensgutscheinen ausgeteilt, für einen Zwei-Personenhaushalt 250 Euro und weitere 100 Euro für jedes zusätzliche Mitglied. Demnächst werden die Kriterien für den Monat April neu ausgearbeitet und genehmigt; es besteht deshalb die Möglichkeit, auch ein zweites Mal Anträge einzureichen.

Für Fragen und für die Gesuchstellung wendet Euch bitte an eure Gemeinde.

Für St. Ulrich lautet die E-Mailadresse **info@chemun.urtijei.bz.it**, die Telefonnummer ist 0471 782024.

Für Kastelruth gilt die Tel. 0471 711555.

Für St. Christina steht Frau Gerda Runggalder unter der Telefonnummer 0471 793420 zur Verfügung. Die Anfragen können auch per E-Mail an die Adresse **info@gemeinde.stchristina.bz.it** eingereicht werden.



- Die **Beiträge für Kleinunternehmer, Handwerker und Freiberufler der Provinz Bozen** können seit 21. April in Anspruch genommen werden. Es werden ca. 20.000 Anträge erwartet. Die geschenkten Gelder können durch die Plattform myCivis für Beträge von 3.000 bis 10.000 Euro beantragt werden. Dabei muss berücksichtigt werden, dass der Steuergewinn des Jahres 2018 nicht höher als 50.000 Euro für Einzelbetriebe und 85.000 Euro für Gesellschaften beträgt. In den Monaten März, April oder Mai 2020 muss ein Umsatzrückgang von mindestens 50 % verzeichnet worden sein; das gesamte Jahr 2020 muss dann ebenfalls von einem Jahresumsatzrückgang von mindestens 20 % gekennzeichnet sein. Unternehmen mit mehr als fünf beschäftigte Personen sind ausgeschlossen.

- Der **Staat sieht auch Kapitalbeiträge** vor, die für Unternehmen mit einem Jahresumsatz von bis zu 5 Mio. Euro gedacht sind. Hierbei betrachtet man Betriebe, die im Monat April 2020 gegenüber 2019 einen Umsatzrückgang von mindestens 33 % verzeichnet haben. Die bezahlte Summe beträgt einen variablen Prozentsatz (von 10 % bis 20 %) der Umsatzverminderung des Monats April 2020, mit einem Mindestbetrag von 1.000 Euro für Einzelunter-

nehmer und 2.000 Euro von anderen Subjekten. Die Anträge müssen auf telematischem Weg an die Agentur der Einnahmen durch den Steuerberater gestellt werden.

- Die Eilverordnung "decreto rilancio" erkennt für **Urlaubskosten** von Familien mit zu Lasten lebende Kinder ein **Steuerbonus von bis zu 500 Euro** an. Für eine Einzelperson ist der Bonus auf 150 Euro reduziert, für eine Zwei-Personenfamilie hingegen 300 Euro. Der Bonus wird zum einem großen Teil als Reduzierung des Preises des Urlaubes direkt vom Beherbergungsbetrieb und für den Rest als Steuerermäßigung gewährt. Die Ausgabe muss durch eine elektronische Rechnung belegt sein und betrifft nur jene Familien, die eine ISEE-Situation (Indikator der Einkommens- und Vermögenslage) 2018 von maximal 40.000 Euro aufweisen. Diese Begünstigung betrifft auch Touristen, die in unserem Tal ihren Urlaub in den heimischen Betrieben verbringen werden.

In Bezug hingegen auf die verschiedenen sonstigen Möglichkeiten zu **Zahlungsaufschüben und Stundungen von Steuerschulden** erinnern wir daran, dass die Banken unter dem Motto „aufgeschoben ist nicht aufgehoben“ eine wertvolle Hilfe leisten können.

Jede Hilfe ist gefragt

Die drei Gemeinden in Gröden haben für die aktuelle Notsituation jeweils ein Spendenkonto aktiviert. Die Spenden werden für Essensgutscheine und weitere finanzielle Hilfen direkt

durch die Gemeinde oder in Zusammenarbeit mit dem Vinzenzverein und der Caritas an Bürger in Gröden verteilt. Die getätigten Spenden können von der Steuererklärung abgesetzt werden.

Eine stille Hilfe
die vieles Bewirken kann
GRÖDEN HILFT

Urtijëi • St.Ulrich • Ortisei
IT3510805623120000302070839

S.Cristina • St.Christina • S.Cristina
IT13X0604511619000000096005

Sëlva • Wolkenstein • Selva di Val Gardena
IT36L0823858890000300009938

Umfrage:
Mobilität wird
überdacht

Große Corona
MOBILITÄTS-
UMFRAGE



Die Coronakrise hat unseren Alltag auf den Kopf gestellt und wird unser Mobilitätsverhalten auch in den nächsten Wochen und Monaten stark beeinflussen.

Laut verschiedenen Szenarien, die erarbeitet wurden, ist davon auszugehen, dass die Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel zurückgeht, die Kapazitäten wegen der Sicherheitsbestimmungen geringer sein werden und der motorisierte Individualverkehr mit den bekannten Folgen, nämlich Stau und Verkehr in den Ballungsräumen, steigt. Es wird deshalb eine Online-Umfrage gestartet, an der sich alle beteiligen können. Man möchte mit dieser Umfrage ein Stimmungsbild vom Mobilitätsverhalten der Südtiroler, deren Gewohnheiten, Vorstellungen und Bedürfnisse zeichnen und deren Feedback mitberücksichtigen beim Aufbauen der Maßnahmen für eine nachhaltige, verantwortungsbewusste und zukunftsgerichtete Mobilität.

Unter folgendem Link kann an der Umfrage teilgenommen werden:

<https://www.greenmobility.bz.it/zukunft>

Mascres de protezion partides ora

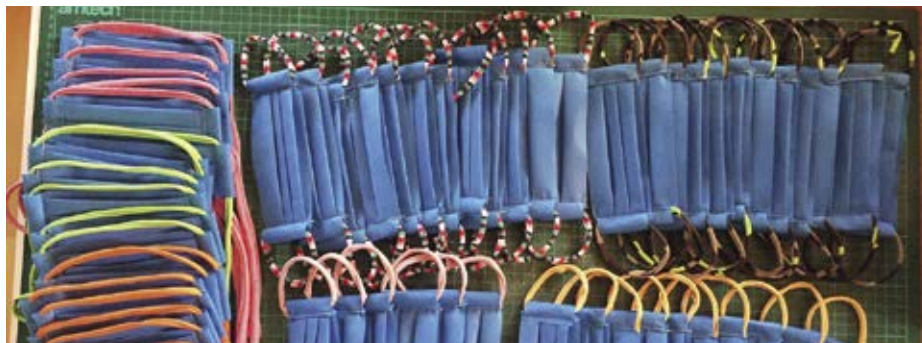
Ai 7 de auriel à l'Presidënt dla Provinzia Arno Kompatscher scrit dant tres na urdenanza che duta la persones, a pië via dal'età de scola, muessa avèi sèura na mascra uni iede che les va te n luech publich. I Chemuns de Urtijëi y de S. Cristina ti à sun na tela spartì ora mascres a duc i zitadins.

Tres la Cumunità raion Salten-Scilier à l'Chemun de Urtijëi giapà ca per i zitadins de ndut ntëur 5.000 mascres che ie unides

partides ora dai Destudafuech. Nce l'Chemun de S. Cristina à spartì ora, te doi iedesc, mascres per duc si zitadins, de ndut 4.000.

Nce tlo à i Destudafuech sèurantëut chësta ncëria. Da pert dl'aministrazion di doi chemuns n gran Die Ve l'paie ai Destudafuech. Daujin ala mascres de protezion cumpredes, che ie adatedes dantaldut per i granc, an a Urtijëi nce giapà ca sciche scincunda n material drët adatà per mascres ("Zellstoff"). N diesc cujidëures jëunes dl luech à cuji ora de chësc material za. 700 mascres per mutons/mutans y jëuni/jëunes. De gra de cuer a dutes chëles che les à cujides!

Ntant à duc i chemuns dla provinzia giapà mascheres debant dala firma Progress Holding AG, de ndut iel 270.000 mascres chirurgiches. N rengraziamënt va nce a d'ëi.



Jëunes dl luech à cuji ca. 700 mascres per mutons/mutans y jëuni/jëunes.

Sprengeldienst Gröden arbeitet auf Hochtouren

Der strikte „Lockdown“, der Anfang März in Italien begonnen hat, fordert besonders auch die sozialen Dienste heraus.

In den Sozialsprengeln der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern musste der direkte Kontakt mit den Bürgerinnen und Bürgern auf das Minimum reduziert werden. „Hauspflege, Finanzielle Sozialhilfe, Sozialpädagogische Grundbetreuung und Sozialsekretariat arbeiten jedoch mit voller Kraft weiter“, sagt die Sprengelleiterin Martina Comploi. Haben Sie Sorge, dass Sie im nächsten Monat Ihre Miete nicht mehr bezahlen

können? Geht Ihnen das Geld für Lebensmittel aus? Kommt es vermehrt zu Beziehungskonflikten in der Familie, die Sie zusammen nicht mehr lösen können? Nehmen Erziehungsschwierigkeiten zu? Haben Sie Schwierigkeiten mit der Betreuung eines pflegebedürftigen Familienmitgliedes? Für Auskünfte, Beratungsgespräche und Begleitungen in solchen und ähnlichen schwierigen Situationen stehen die Mitar-

beiterInnen am Telefon zur Verfügung und erstellen gemeinsam mit Ihnen neue individuelle und der Zeit angepasste Projekte.

Sozialsprengel Gröden
Öffnungszeiten: Mo-Do 8:30 bis 16:00 Uhr
und Fr 8:30 bis 12:30 Uhr
Telefonnummer: 0471 798015
E-Mail-Adresse:
sprengel.groeden@bzgsaltenschlern.it

Schokolade und Blumen als Dankeschön

Eine Lieferung vom Osterhasen als kleine Geste der Dankbarkeit.

Die Gemeinde St. Ulrich und die gesamte Bevölkerung möchte den MitarbeiterInnen und Freiwilligen des Altersheimes, des Gesundheits- und Sozialsprengels, des Weißen und Roten Kreuzes, der Locia und S' Ancunté und der Freiwilligen Feuerwehr für deren selbstlosen und unermüdlichen Einsatz danken.

Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Altersheimes haben in den letzten Monaten viel geleistet, und das unter schwierigsten Bedingungen.



Das Weiße Kreuz, Gröden und die Corona-Krise

Auch für das Weiße Kreuz Gröden hat sich in den vergangenen Monaten viel geändert. Schutzbekleidung, neue Abläufe und täglich überarbeitete Auflagen aus unserer Zentrale in Bozen gehören zur Tagesordnung. Valentine Dejori berichtet:

Das Weiße Kreuz möchte sich auf diesem Wege bei allen Angestellten und Freiwilligen bedanken. Durch ihren Einsatz und ihre Flexibilität konnte trotz aller Erschwernisse eine schnelle medizinische Versorgung gewährleistet werden. Dialysepatienten wurden weiterhin nach Bozen oder Brixen gebracht, lebensnotwendige Therapien konnten fortgesetzt werden und Blutproben ins Labor gelangen. Vermehrt wurden wir auch zu Einsätzen mit Verdacht auf COVID-19 gerufen. Landesweit wurden in dieser Zeit täglich bis zu einer Spitze von 115 Infektionseinsätzen abgewickelt. Sonstige medizinische Notfälle blieben auch nicht aus und im Zuge dessen gab es auch erfreuliche Nachrichten. Am 31. März kam die kleine Tina aus St. Christina auf dem Weg ins Spital im Krankenwagen zur Welt. Wohlbehalten wurden Mutter und Tochter daraufhin ins Krankenhaus gebracht.

In dieser Zeit haben wir neben den zahlreichen Einsätzen vor allem das Altersheim in St. Ulrich, das durch die vielen Infektionen von Heimbewohnern und Mitarbeitern in Notlage geraten war, unterstützt.



Wir haben regelmäßig Tag- und Nachtschichten übernommen und auch nachdem sich die Lage etwas beruhigt hatte, haben sich unsere Freiwilligen bereit erklärt, die Heimbewohner für einen Spaziergang in den Garten zu begleiten oder ihnen Gesellschaft zu leisten. Denn auch für die ältere Generation war und ist es eine Zeit der Ungewissheit und Einsamkeit. Auf Talebene haben wir einen Einkaufsdienst für kranke und ältere Menschen eingerichtet, um die Gefahr einer Ansteckung zusätzlich zu minimieren und die sogenannten Risikogruppen zu schützen. Per Telefon wurde die Einkaufsliste entgegengenommen und der Einkauf dann von

unseren Freiwilligen nach Hause gebracht. Zur Eindämmung der Infektionen wurden an den Talausgängen Kontrollpunkte errichtet. Zeitweise wurde an der Seite der Ordnungskräfte, bei allen Personen, die das Tal betreten oder verlassen wollten, Fieber gemessen.

Unsere Arbeit und unser Bemühen blieben in dieser schwierigen Zeit nicht ungesehen. Die Bevölkerung, darunter auch zahlreiche Betriebe, haben sich mit großzügigen Gesten bei uns bedankt. Wenn Sie uns weiterhin unterstützen möchten, dann können Sie das tun, indem Sie spenden oder bei uns Mitglied werden (nähere Infos unter der Telefonnummer 0471 792093).

Bons da cumpré ite dla Lia Sarëinn ie unic spartì ora



La Lia Sarëinn (ex lia che menova la Cësa de Pausa) à te si atività for mo chël fin de judé y susteni la jënt de tēmp de Gherdëina.

Nscila an te chisc mënsch de pandemia fat ora de mëter a despusizion la bela soma de ot mile euro te bons da cumpré ite maiadives tla butëighes da tlo. La grupa de San Vinzënt Urtijëi y la Caritas de S.Cristina y Sëlva cunësc la situazion ti luesc y à riesc dit de ulëi judé pea spartian ora chisc bons a chëi che à de bujën. Ala fin ie chisc bons deven-tei mo scialdi deplù de chëi che n ova udù dant, chësc de gra ala bona man di buteghieres che nen à mo scincà sëuraprò. Perchël ulëssa la Lia rengrazië la butëighes

Dolomiti Despar, Conad, Maiadiva y Berna de Urtijëi, Maciaconi, La Lores, Überbacher y Despar de S. Cristina, Senoner Sartëur y Gardena Center de Sëlva. Da rengrazië iel nce chëi che à judà a purté ora la maiadiva, chëi dla lies y i Destudafuech de Urtijëi che à dat na man.

Chëi che ëssa de bujën de aiut possa sambën se lascé audì cherdan su a Urtijëi l numer 335 1031751 (Erna Perathoner Moroder dla grupa de San Vinzënt), a S. Cristina l numer 0471 792251 (Iris Demetz dla Caritas) y te

Sëlva l numer 349 8203248 (Josefine Linder dla Caritas).

Ora de chël fej la Lia Sarëinn nce al savëi che n à, riesc do che la Cësa de Pausa San Durich ova messù stlù la portes per parënc y companies, cumprà trëi iPads cun cherta dal telefon che vën al mumënt metui a despusizion dla vedla jënt tla Cësa de Pausa. Cun chisc aparac possa nosc seniores cherdé su, audì y dantaldut udëi si parënc. Chisc iPads unirà daldò for mprestei ora y metui a despusizion sce l fossa vel' bujën.



Rumé su l luech – chëst ann n pue' autramënter

L fova diventà na tradizion, che na sada danmesdi d'ansciuda jiva na grupa de zitadins ulentes a rumé su l luech, dantaldut la rives di ruves, prei y plazes da fé damat. Chëst ann ne lascia la situazion particulera nia pro de se mëter adum te de majera grupes de persones. Purempò ne uel l'aministrazion de chemun nia renunziè dl dut a chësta bela scumenciadiva. Perchël ulëssen fé la pruposta, che uniun che va a spaz y abina refudam amanonder, l tlopa su y l smaca ti chibli aldò. Nscila possa mpo uniun dé si cuntribut per l bel cialé ora de nosc luech.



Bücher und Mee(h)r – E...state se leggi.

Chëst'ann, n pue autramënter che i ani dant, vëniel metù a jì na sort de bingo. Dal prim de juni inant possa la mutans y i mutons jì a se mpresté ora i libri per fé pea chësta azion. Iló giata ei ënghe pea si zedula da bingo cun sies duvieres da liejer, de chëi nen muessa ëi mplenì cinch. Canche la zedula ie plëina possa la mutans y i mutons tò pert al'estrazion de bieì pesc ai 27 de agost. Plu zedules mplenides, majra ie la puscibltà de vëncer n bel pest.

Per mutans y mutons n pue majres vëniel samben ënghe metù a jì zech. LiL-Lesen im Liegestuhl - +estate se leggi! N'azion da liejer d'instà metuda a jì dal Amt für Bibliotheken und Lesen per jëuni dai 11 ai 16 ani. Duta la nformazions leprò ie da abiné sun www.lilestate.bz.it

Spende für das Seniorenwohnheim

49.700 Euro aus dem Notstandsfond stellte die Raiffeisenkasse Kastelruth-Überwasser zur Bekämpfung der Corona-Pandemie zur Verfügung.

Dieser Tage überbrachte eine Delegation der Raiffeisenkasse Kastelruth-Überwasser, bestehend aus Obmann Anton Silbernagl, dem Filialleiter Elmar Perathoner und Ivana Peristi vom Verwaltungsrat, der Heimleiterin des Seniorenwohnheimes San Durich Sabine Rifesser und der Vize-Pflegedienstleitung Kerschbamer Mary einen Scheck von über 49.700 Euro. Der Betrag wurde an die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern überwiesen, welche das Seniorenwohnheim führt.

Der Betrag soll dazu dienen, um außerordentliche Spesen für Schutzkleidung, Desinfektions-

maßnahmen, zusätzliche Personalkosten und den Ankauf einer Maschine, die auch in Zukunft eine professionelle und gründliche Desinfektion aller Hilfsmittel garantiert, zu decken. Von Seiten der Raiffeisenkasse Kastelruth-Überwasser sollte dies ein Zeichen der Anerkennung und Solidarität für die Arbeit in dieser schwierigen Zeit sein, wo alle MitarbeiterInnen besonders gefordert waren und den Herausforderungen mit Mut und Aufopferungsbereitschaft begegnet sind. Die Heimleitung bedankte sich für diese überaus großzügige Geste und war sichtlich erleichtert, nun das Schlimmste überstanden zu haben.



Heimleiterin Sabine Rifesser und Vize - Pflegedienstleiterin Mary Kerschbaumer freuten sich über den Scheck.



L Chemun de Urtijëi chier

n polizai de chemun y de control dla spëisa - V cualifica funzionela

da tò su cun cuntrat a tëm্প plën y a tëm্প ndeterminà.

Per pudëi fé pea al cuncors publich vëniel damandà:

- a) l diplom dla scola mesana y sëuraprò:
 - trëi ani de studies o na furmazion profuscienela de trëi ani o
 - na furmazion profuscienela de doi ani y sëuraprò na spezialisazion tl ciamp cun almanco 400 ëura de nseniamënt o furmazion teorich-pratica;
- b) l atestat sun la cunescënza dla rujeneda taliana, tudëscia y ladina level B1 (ex level C);
- c) la patent da furné "B".

n laurant spezialisà per l cantier cumenel - IV cualifica funzionela

da tò su cun cuntrat a tëm্প plën y a tëm্প ndeterminà.

Per pudëi fé pea al cuncors publich vëniel damandà:

- a) l diplom dla scola mesana y sëuraprò:
 - doi ani de studies o na furmazion profuscienela o
 - n diplom de fant o na pratica spezialiseda de almanco 300 ëura;
- b) l atestat sun la cunescënza dla rujeneda taliana, tudëscia y ladina level A2 (ex level D);
- c) la patent da furné "C".

La dumanda per tò pert al cuncors publich muessa unì data ju nchin la 12.00 di 31.08.2020 tl secretariat dl Chemun de Urtijëi, ulache l ie ënghe da giapé nformazions plu avisa (Tel. 0471 782007). L comunicat de cuncors y l formular ie publicheci sun la plata internet dl Chemun de Urtijëi.

Lëures de chemun

L curonavirus ie stat n problem, che à fermà defin la sozietà y cun chësc sambën ënghe l'atività di chemuns. Sën che dut se à n pue' chità via y che n possa inò se muever an ënghe pudù la mplanté cun i lëures che fova sun l program, lëures scumencei o che scumëncia:

- 20 de auril: l à scumencià inò i lëures tla streda Roma/Sneton nchin pra la cësa Costa, nviei via bele d'autonn ma fermei dala gran nevera de nuvëmber 2019
- 27 de auril: tla streda Zitadela iel unì scumencià a cumedé su la streda y n tòch dla promenade cun duta la nfrastutures nueves. L vën nce fat plazes da parché nueves. Leprò vëniel fat roles dl'ega da beber nueves nchin jal Casper, per avëi n cunliamënt de roles sce l'ega unissa a mancè.
- 4 de mei: l ie unì scumencià a lauré pra l tòch dla streda Sacun dlongia Somavia, zaran ju n tòch y fajan da neuf dut chël che toca leprò (gas-lums-roles). L vën nce autà ora l'ega blancia fajan na buja per pië su y lascé arsi l'ega.
- Mez mei: l vën mudà ora zirca 200 m de rola d'ega da beber pra l egaduz Sacun-Raion Pinëi/Pedracia per ressolver nscila n problem de massa puecia ega pra n valguna cëses iló dlongia.
- Mez mei: tl raion Poz an scumencià a frabiché la cëses dl frabiché alesirà. Iló vëniel nce njenià ca duta la nfrastutures.
- Mei: n scumëncia a mèter ju la fibra otica.
- Mei: l vën finà via definitivamënter cun l proiet roles de Cunfin. Daldò iel mé plu da rumé su.

- Mei: n à dat su y giaurì l lincant per asfalté de plu stredes ala firma Varesco cun n sconto dl 10% za. I lëures scumencerà peranche la va.
- Mei: trued de majeri y de mëndri lëures vën fac dai lauranc de chemun (rumé su, cuncé sieves y troies y n.i.)

Lëures che va mo inant sun l papier:

- Streda Sneton: dala cësa Costa nchin Col da Bruel cun nfrastutures nueves. Sce dut buta ulëssen scrì ora i lëures mo chëst ann.
- Puent dal Scioler: l dessëni ie a n bon pont y n spera che l vede tosc a bon fin, davia che l puent ie scialdi melciafià. Tl medemo mumënt vëniel studià na miëura soluzion per arjonjer l raion artejanel ulache de plu firmes fajerà tosc si berstot.
- Streda Nevel: l ie unì dat su la ncëria per lauré ora n dessëni per baraté ora la rola dl'ega da beber dal luech da Lip nchin belau ora la Plates. Te chësta ucajian uniral nce njenià ca da neuf la streda. Chisc lëures ie udui danora per l autonn, sce dut buta.
- Egaduz ridl da Sacun: n ie tl lëur de dé ora la ncëria per l proiet. N fajerà dut da neuf davia che l ie n gran debujën. L unirà nce fat su n resservar neuf da pië su l'ega da Lagustel che ti dà ega al ridl da Sacun.

- Proiet Streda Cuca: chësc ie n proiet zite y rie da mèter ju, ma l vën laurà inant.

Sambën che ntan l ann se portel nce for pro de mëndri y de majeri lëures de präscia che n cëla sambën de mené inant per l bën de nosc luech.



Pra la streda Roma da Maidl ju vëniel bele laurà sterch.



Pra l vedl mur da Doss via iel gran ëura de fé zeche.



Tla streda Zitadela vëniel fat nfrastutures nueves.

Spielplätze sind auf neuestem Stand und offen

„Auch Spielplätze müssen immer wieder einer Sicherheitsüberprüfung unterzogen worden“, so die dafür verantwortliche Vizebürgermeisterin Lara Moroder.

Schon im Herbst wurde damit bei allen Spielplätzen in St. Ulrich begonnen, seit kurzem sind alle ordnungsgemäß überprüft. Da bis fast Mitte Mai Corona bedingt der Zutritt zu den Spielplätzen verboten war, wurden sie erst kürzlich wieder geöffnet. Fertig gestellt wurde auch der neue thematische Spielplatz auf dem Col da Brida, der schon regen Zuspruch erfährt und von Kindern regelrecht überlaufen wird. Vizebürgermeisterin Lara Moroder appelliert an die Eltern, sich an die Sicherheitsmaßnahmen zu halten und, wenn möglich, Menschenansammlungen zu vermeiden, wobei eine Kontrolle seitens der Gemeinde fast unmöglich ist. Im neuen Spielplatz wurden zwei Infrarot-Videoüberwachungskameras aufgestellt. Damit hofft man, Vandalenakte, wie sie früher oft vorkamen, zu vermeiden.

Auch mehrere Mülleimer wurden aufgestellt und alle Bürger sind gebeten, diese zu verwenden und keinen Müll in der

Umwelt liegen zu lassen. Gemeindepolizisten werden verschärft Kontrollen durchführen.



Der neue Spielplatz auf dem Col da Brida kommt bei Kindern und Eltern sehr gut an.

Umbau der Mittelschule bereits begonnen

Am 20. Mai haben die Umbauarbeiten der Mittelschule Ujep Anton Vian in St. Ulrich begonnen. Vizebürgermeisterin Lara Moroder berichtet.



Im heurigen Sommer werden die zwei oberen Stockwerke und das Sekretariat umgebaut.

Wie in früheren Ausgaben der Plata berichtet, wird die Mittelschule einer Gesamtrenovierung unterzogen. Im heurigen Sommer werden die zwei oberen Stockwerke und

das Sekretariat umgebaut, der restliche Teil wird dann im Sommer 2021 renoviert. Der Covid-19-Virus bringt in diesem Fall einen Vorteil, weil früher mit den Arbeiten be-

gonnen werden konnte. Trotzdem wird es logistisch eine Herausforderung werden, die Arbeiten bis Ende August zu beenden. Dabei ist es wichtig, dass alle Lieferungen termingerecht erfolgen. Die Firma ArcFactory hat den Zuschlag für die Ausführung der Arbeiten bekommen. Für dieses Projekt ist eine Gesamtausgabe von 1.355.365,99 Euro vorgesehen. Für die Inneneinrichtung hat eine Arbeitsgruppe, zusammengesetzt aus Lehrpersonen der Mittelschule und Gemeindeverwaltern, eine Bedarfsanalyse erhoben. Den Zuschlag für diese Arbeiten hat die Firma Planteam erhalten, hierbei sind Spesen für 350.000 Euro (ohne MwSt. und Planung) vorgesehen. Erschwert wird der Umbau dadurch, dass natürlich alle Sicherheitsmaßnahmen bezüglich Covid-19 eingehalten werden müssen.

Cësa di Ladins – Publicà l comunicat per l cuncors

Bele dan da plu ani an tëut la dezijion, tla grupa de lëur che se cruzia dl proiet dla Cësa di Ladins, de jì la streda de n cuncors de proietazion per arjonjer l travert de na Cësa di Ladins nueva.

Scrì ora n tel cuncors cumporta trüep lëur y nce nia puecia burocrazia, ma tla grupa foven segures che l fossa la drëta streda per ruvé a n resultat nteressant y nce inuativ, coche l toca da vester per na strutura culturela che uel se giaurì al daunì, zënza desmìncè l passà.

Coche bele spiegà de plu iedesc sun chësta plates ova la grupa de lëur coordinada dal profressëur Eric Sidoroff dl'Università de Dispruch laurà ora n cunzet generel stizà sun i bujëns y la sinergies danter la lies che fajerà si atività tla Cësa di Ladins: la Union di Ladins de Gherdëina (i patrons dla cësa), l Museum Gherdëina, la Lia dl teater de Urtijëi y la Union Generela di Ladins dla Dolomites cun la redazion dla Usc di Ladins. Do trüep lëur iel ai 13.5. unì publicà sun la plata internet dl Ufize per i cuntrac publics (Agentur für öffentliche Verträge) l comu-

nicat per l cuncors de pruietazion, scrit ora a nivel europeich, coche l ie udù dant dala normativa tl cajo de n tel pruiet cumples. Te na prima fasa muessa i partezipanc mé dé ju la dumanda y n proiet de referënza. 10 de duc chëi che fej dumanda unirà cris ora da na cumiscion che unirà mo metuda su plu inant, 4 unirà trac ala busca. Nchin ai 24.8. uniral comunicà i inuemes di 14 che possa tò pert ala segunda fasa dl cuncors. Chisc messerà pona dé ju n proiet de mascima per la Cësa di Ladins nchin ai 30.11. N possa fé cont de avèi sun mëisa l resultat dl cuncors nchin la fin de chëst ann. N se cunforta bele sën a udèi cie prupostes che unirà dates ju.

Nchin a ntlëuta laureran inant per stlari n vagun ponc dl cuntrat danter Chemun y Union di Ladins de Gherdëina y sambën cialeran inant, cun la provinzia, la region y i



La Cësa di Ladins - cialerala pa tosc ora autramënter?

autri chemuns de Gherdëina, de abiné adum i finziamënc per l proiet che al mumënt vën sciazà ntëur ai 10 milions de euro. Per l cuncors iel metù a despusizion, aldò de tabelas scrites dant sun la basa di cosc udui danora per la frabica, la soma de 84.500 € per i pesc per i proiec prejentèi.

„My name is Giovanni Giorgio...“

Ai 26 de auril à l zitadin d'unëur de Urtijëi Giorgio Moroder festejà si 80ejim cumpli di ani. Nce l Chemun de Urtijëi à ulù ti fé i auguresc, te na maniera n pue' speziela.



Giorgio Moroder cun Donna Summer, che èl à purtà al suzes mundiel, te na foto di ani '70.

Nasciù tl 1940, ie Hansjörg Moroder da Scurcià bele da jëun jit a Berlin y pona a Minca à crì la fertuna tl mond dla mujiga. Tl 1972 fovel pona jit ti Stac Unic. L ne n' à nia durà giut che i prim suzes ie ruvei docà, dantaldut tla cunlaurazion cun Donna Summer, che ie ruveda a n suzes mundiel tres Giorgio. Si ciantia “Love to love

you baby” vën cunscidreda la nasciuda dla disco music y dla mujiga eletronica. Bën trëi pesc Oscar per la mujiga da film à Giorgio venciù ntan si cariera, cun Midnight Express, Flashdance y Top Gun. Èl ie stat produzënt y à cunlaurà cun musizisc cunesciui te dut l mond, coche David Bowie, Freddie Mercury, Barbara Streisand, Daft Punk, Chaka Khan, Donna Summer, Janet Jackson, Nina Hagen, The Sparks, Britney Spears, mé per nen numiné n valguni. Danter l auter al nce scrit l inn ufziel di Juesc Olimpichs de Los Angeles, de chëi de Seul y la ciantia “Un'estate italiana” per i Campionac mundiei de juech al palé dl 1990 tla Talia. De agost dl 2016 al fat n DJ set a Urtijëi, dan da 12.000 persones, na festa che deguni ne se possa desmìncè.

“Sciche Chemun de Urtijëi ons ulù ti sëurandé i auguresc de si cumenanza, de si parënc, de si cumpanies, de persunaliteies dl mond dl sport y dl showbusiness, de Gherdëina, de Südtirol y nia mé. Cun l aiut de Ivan Senoner ons nsci metù adum n video cun 100 auguresc y ulon tlo rengrazië de cuer duc chëi che à ulù fé pea pra chësta pitla gran scincunda per Giorgio!“, nsci l ambolt Tobia Moroder.



N lecort de nosc cunzitudin Edgar Moroder

Ai 29 de merz iel unì a mancë Edgar Moroder, na persona scialdi cunesciuda te nosta valeda.



Èl ie stat professëur de scola, ma nce studiëus y tuadëur dla cultura y dla rujeneda ladina. Dut cie che l professëur Moroder à fat, al for fat cun na gran pascion y zënza schivé deguna fadia, jan for inò sun l post per nriescer de persona. Èl ie stat n professëur particular y scialdi da snait. L jiva suvënz ora de tras cun si studënc, unfat sce a tlupe peces di lëns o a vijité lueges de cult y sic archeologics. Datrai se tulovel monce la bria de jì ora de ëura a fé referac, mé per dì jan a ti cialé ala stëiles. Per nsenië se ovel ispirà al filosof grech Aristoteles, che nseniova jan a spaz cun si studënc. Studià ovel scienzies natureles a Viena y a Padua, per bën 33 ani iel pona stat professëur tl ITC de Urtijëi y per un n ann nce diretëur. L nsenië fova per èl na vocazion che fajova da tëila

d'arani a d'autri nteresc umanistics, coche p.e. la biologia, la geografia, la toponomastica, la botanica, la zoologia y la storia y la cultura ladina. For inò fajovel nrescides, suvënz te ciamps dl dut nueves te nosc raion, jan a scuté su la testimonianzes a usc dla jënt de tëm. Si studies ie unic tenii su te de plu publicazions y libri, danter chisc ti stajovel particularmënter a cuer l liber sun i Moroder, la cherta de Mont Sëuc y si ultima publicazion: chëla sun la dljea de Sant Antone, unida ora mo puech dan che l à messù ti la zeder al curonavirus. Edgar fova tan che for de bona ueia y metova ite na gran energia te si retorica, jan a descedé l nteresc de chëi che l scutova su y lecurdan for inò gën ntraunides de canche l fova jëun. Unfat sce i ani pra l Circolo, sce tla funzion de presidënt dla Union di ladins de Gherdëina, ulache l ova abù na pert mpurtanta tl mëter a jì la festa di 2000 ani Ladins o coche cumëmber dl diretif dl Museum Gherdëina (ulache l ie mo al didancuei da udëi si herbarium). Si presënza y si umor fova n pont fis pra la manifestazions cultureles, ulache l dijova for inò gën la sia. Ma dantaldut fova Edgar un che metova dedizion te chël che l amova y, per tan gën che l fova danter la jënt, for inò abinovel si gheneda te si sussotët, ulache l ova njenià ite si pitla bibliotech privata. N

cuz per sté danter si cumpanies stomies, si libri, che l cumprova for inò, datrai sun vel marcìa dai pulesc. Iló ulache èl “ne lasciova nia ite uniu”, coche l dijova. La vita de Edgar ie unida curoneda dala nasciuda de doi mutans y n mut y da set nepoc. Si familia y dantaldut si fëna Waltraud fova si rejon de vita. Ma si esistënza ie nce unida arzicheda da duei. La desdites che ti à custà la vita a si mut Frank y a si nepot Manuel ie states pleies che l à acumpanià per duc chisc ani. Edgar Moroder, l professëur che ti ie a trups restà tl cuer per si fé senzier, se n ie jit true massa abenëura. L fej mel a pensé a tan de savëi y a duta l arpejon culturela che se n ie jita cun si unì a mancë. Purempò nes al lascià fusties sotes y na lingia de testimonianzes scrites y de trasmiscions tl radio y tla televizion. Nce l assessëur per la cultura Ivan Senoner à ulù auzé ora a inuem dl Chemun luet che l professëur nes à lascià, dijan: “Cun Edgar se n ie jit na persona uriginela, un di ultimi contastories de nosta valeda. Na persona de cumpania, che coche puec fova bon de lië mumënc de bona ueia cun la cultura. L me mancerà, coche l mancerà a duc chëi che l ova gën per coche l fova: genuin y cun n'energia da lion. Energia che univa dal amor ncundiziunà che l ova per si familia, per si valeda y per la cultura ladina.”

Compleanno ai tempi del coronavirus

L' otto aprile la signora Stefania Walpoth ha compiuto la bella età di 100 anni.

Stephania Walpoth è nata l'otto aprile 1920 nel maso Minert, ultima di sei figli (due maschi, Sepl e Engl, e quattro femmine: Marianna, Paula, Sefa e Stefania). Ha sempre lavorato sul maso, suo padre è morto giovane. D'estate accompagnava i suoi fratelli in montagna a fare il fieno, il ritorno in valle avveniva appena in autunno. A 28 anni ha sposato Albert Senoner da Puent, poi sono nati una figlia e un figlio che è morto a 17 anni in un incidente motociclistico. Nel 1999 ha perso anche

il marito e dopo aver vissuto da sola per un po', all'età di 92 anni è andata a vivere alla casa di riposo di Ortisei. Sta bene e le piace rendersi utile, per esempio facendo dei lavoretti di cucito. I momenti più belli sono quando vanno a trovarla i nipoti e i pronipoti. Il nipote Walter racconta che, non potendo festeggiare insieme, le hanno inviato i regali tramite corriere. Da parte dell'amministrazione comunale e di tutti i cittadini, tanti auguri di compleanno, signora Stefania.





Umfrage zur Überwachung der Covid-Epidemie in Gröden

In Zusammenarbeit mit den Tourismusvereinen und DOLOMITES Val Gardena Marketing wurde unter den Beherbergungsbetrieben eine epidemiologische Umfrage zur Überwachung der Covid-Epidemie in Gröden gestartet, die es erlaubt, abzuschätzen, wie viele Personen in unserem Tal Kontakt mit dem COVID-19-Virus hatten.

Aus ersten Auswertungen geht hervor, dass ca. 50 % der über 2.200 Personen, die sich an der Umfrage beteiligt haben, drei oder mehr Symptome aufweisen, die auf eine COVID-19-Infektion hindeuten. Diese Zahlen decken sich mit den ersten Ergebnissen, die aus den serologischen Tests hervorgegangen sind, die in St. Ulrich durch-

geführt wurden, um festzustellen, wie hoch der Teil der Bevölkerung ist, die auf das COVID-19-Virus immun sein könnte.

Zusätzlich ist zu berücksichtigen, dass bei der Umfrage die asymptomatischen Fälle nicht festgehalten wurden. Diese könnten die Anzahl der positiven Fälle im Tal stark erhöhen.

Zusammenfassung Gröden								
		%	Symptome 0 bis 2	%	Symptome 3 bis 7	%	Symptome 8 bis 10	%
Gesamt Antworten	2251		1007	44,74	1098	48,78	145	6,44
Beteiligte, die den Abstrich gemacht haben	146	6,49	37	25,34	83	56,85	27	18,49
...und davon positiv	67	45,89	15	22,39	46	68,66	7	10,45
Beteiligte die den Immunol. Test gemacht haben	278	12,35	98	35,25	148	53,24	23	8,27
Positiv	154	55,40	35	22,73	104	67,53	15	9,74

Zusammenfassung St. Ulrich								
			Symptome 0 bis 2	%	Symptome 3 bis 7	%	Symptome 8 bis 10	%
Gesamt Antworten	1072		474	44,22	522	48,69	75	7,00
Beteiligte, die den Abstrich gemacht haben	68	6,34%	19	27,94	42	61,76	8	11,76
...und davon positiv	31	45,59%	7	22,58	23	74,19	2	6,45
Beteiligte die den Immunol. Test gemacht haben	163	15,21%	69	42,33	85	52,15	9	5,52
Positiv	90	55,21%	23	25,56	62	68,89	5	5,56

Zusammenfassung St. Christina								
			Symptome 0 bis 2	%	Symptome 3 bis 7	%	Symptome 8 bis 10	%
Gesamt Antworten	410		215	52,44	174	42,44	21	5,12
Beteiligte, die den Abstrich gemacht haben	26	6,34	10	38,46	13	50,00	3	11,54
...und davon positiv	11	42,31	3	27,27	6	54,55	2	18,18
Beteiligte die den Immunol. Test gemacht haben	43	10,49	13	30,23	22	51,16	8	18,60
Positiv	20	46,51	3	15,00	13	65,00	4	20,00

Zusammenfassung Wolkenstein								
		%	Symptome 0 bis 2	%	Symptome 3 bis 7	%	Symptome 8 bis 10	%
Gesamt Antworten	769		318	41,35	402	52,28	49	6,37
Beteiligte, die den Abstrich gemacht haben	52	6,76	8	15,38	28	53,85	16	30,77
...und davon positiv	25	48,08	5	20,00	17	68,00	3	12,00
Beteiligte die den Immunol. Test gemacht haben	72	9,36	16	22,22	41	56,94	6	8,33
Positiv	44	61,11	9	20,45	29	65,91	6	13,64

Farmacie di turno

6 - 7/6: Vitalis – Siusi

13 - 14/6: Sella – Ortisei

20 - 21/6: S. Marie –
Fiè allo Sciliar

27 - 28/6: St. Elisabeth –
S. Christina

4 - 5/7: Schlern – Castelrotto

Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59

Medici di turno

- Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8.00 del sabato e termina alle 8.00 della domenica ovvero del lunedì.

- Giorni festivi: il servizio inizia alle 10.00 del giorno prefestivo e termina alle 8.00 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>



Mit dem Weißen Kreuz LIVE im Einsatz!



Du siehst so aus, als hättest du Lust, ein Jahr lang mit uns als Zivildienstler LIVE im Einsatz zu sein! Was du dafür mitbringen musst? Die Motivation, jeden Tag dein Bestes zu geben, eine offene Persönlichkeit und jede Menge Freude an der Arbeit mit anderen Menschen. Du hast keine medizinischen Vorkenntnisse? Überhaupt kein Problem. Du erhältst eine umfangreiche Ausbildung und wirst bestens auf deine Aufgaben vorbereitet. Der Zivildienst richtet sich an alle in Südtirol ansässigen Personen zwischen 18 und 28 Jahren, die sich ein Jahr lang einem sozialen Zweck widmen möchten. Beim Weißen Kreuz werden die Zivildienstler in den über das Land verteilten Sektionen vorwiegend im Krankentransport eingesetzt. Du hast Interesse? Dann greif zum Telefonhörer und melde dich unter der grünen Nummer 800110911 oder unter zivildienst@wk-cb.bz.it.

Lëures per l instà

L vën cris doi studënc per depënjer da nuef la sëides dla partizions dl bosch cumenel de S. Cristina. L ie n lëur che dura 6 enes, dai prims de lugio inant. I nteressei possa passè o cherdé su tla stazion furestela de lunesc dala 8 ala 12 o de venerdì dala 8 ala 9 o mandé na e-mail a forstation.groeden@provinz.bz.it.

Loses de peton tl tòch plu èrt

Sun la streda furestela che porta da Plesdinaz sun Mastlé iel unì fat doi loses de peton per 120 m, tl tòch plu èrt dla streda.

L'idea fova de mëter ju asphalt, ma la cumiscion pruvenziela dl ambient ne à nia lascià pro chësc. Per la cuntreda ie peton mic che no asphalt. I lëures vën fac dala furestela, ma finanziaie dal Chemun de S. Cristina y costa 24.000 €. Ti ultimi ani ie for deplù auti furnei sun Mastlé. Nchin dan da set ani univel cumpedà 5.300 viages al ann, tl ann 2018 cumpedoven bele 7.500 viages. Chësc à dessegur da nfé cun l gran frabicamënt che ie stat sun Mastlé. Perchël ne

se nmagina l assessëur Markus Insam nia, che i numeri devënte mo majeri i ani che vën. Per duc chëi che se noza dla streda iel mpurtant che la vënie mantenida bën y che n posse furné zënza pericol.

Mé chëi che à l dërt possa se nuzé de chësta streda. Tl ann 2019 à l Chemun dat ora 356 chertes, i zitadins che à giapà una o plu chertes ie 269. Tres la chertes à l Chemun trat ite ntëur a 20.000 €.



Per la cuntreda ie peton mic che asphalt, nscila dij la cumiscion pruvenziela per l ambient.

La Saurida - der Transportservice

Nach einem Test Jahr können wir berichten, dass der Dienst großen Anklang bei unseren Mitbürgern gefunden hat.

Der Dienst ist umweltfreundlich, da keine Leerfahrten durchgeführt werden und nur die tatsächlichen Kosten verrechnet werden. Zudem können wir unseren heimischen Unternehmen eine Arbeit bieten.

Dienstag zur Seniorenmensa. Fahrpläne liegen in der Gemeinde auf oder können auf der Webseite der Gemeinde heruntergeladen werden, der Dienst wird bis zum 15/12/2020 angeboten.

Wie kann der Dienst genutzt werden?

Die Fahrt muss eine Stunde vorher unter der Telefonnummer 3318972000 für die gewünschte Haltestelle vorgemerkt werden. Bei der Hin- und Rückfahrt kann dann auch gleich die Rückfahrt gebucht werden. Rollstuhlfahrer müssen die Fahrt aus organisatorischen Gründen einen Tag vorher buchen. Für die Inhaber des Abo 65+, Abo+ sowie Südtirol Pass free ist die Fahrt kostenfrei, für alle anderen kostet die Fahrt € 1. Neu hinzugekommen ist eine Sonderfahrt jeweils am

PLESDINAZ - CENTER S.CRISTINA									
Cristauta	8.00	9.00	10.00	11.00	14.00	15.00	16.00	17.00	17.00
Praulëta	8.05	9.05	10.05	11.05	14.05	15.05	16.05	17.05	17.05
Puzé	8.07	9.07	10.07	11.07	14.07	15.07	16.07	17.07	17.07
La Creusc	8.08	9.08	10.08	11.08	14.08	15.08	16.08	17.08	17.08
Mauron	8.09	9.09	10.09	11.09	14.09	15.09	16.09	17.09	17.09
Oberaldoss	8.10	9.10	10.10	11.10	14.10	15.10	16.10	17.10	17.10
Inaz	8.11	9.11	10.11	11.11	14.11	15.11	16.11	17.11	17.11
Bucinea	8.12	9.12	10.12	11.12	14.12	15.12	16.12	17.12	17.12
Plaza	8.13	9.13	10.13	11.13	14.13	15.13	16.13	17.13	17.13
Chemun	8.14	9.14	10.14	11.14	14.14	15.14	16.14	17.14	17.14
CENTER S.CRISTINA - PLESDINAZ									
Chemun	9.30	10.30	11.30	12.30	15.30	16.30	17.30	18.30	18.30
Plaza	9.31	10.31	11.31	12.31	15.31	16.31	17.31	18.31	18.31
Bucinea	9.32	10.32	11.32	12.32	15.32	16.32	17.32	18.32	18.32
Inaz	9.33	10.33	11.33	12.33	15.33	16.33	17.33	18.33	18.33
Oberaldoss	9.34	10.34	11.34	12.34	15.34	16.34	17.34	18.34	18.34
Mauron	9.35	10.35	11.35	12.35	15.35	16.35	17.35	18.35	18.35
La Creusc	9.36	10.36	11.36	12.36	15.36	16.36	17.36	18.36	18.36
Puzé	9.37	10.37	11.37	12.37	15.37	16.37	17.37	18.37	18.37
Praulëta	9.39	10.39	11.39	12.39	15.39	16.39	17.39	18.39	18.39
Cristauta	9.44	10.44	11.44	12.44	15.44	16.44	17.44	18.44	18.44



L troi da Piciuel sa Bula

Gottfried Wanker da Piciuel ova d'ansciuda dl ann 2012 scumencià a derturé su l vedl troi che da Piciuel purtova sa Bula. Uni ann se cruzia èl sën, che l troi reste bel y segur.



Gottfried Wanker sun l banch fat da èl y dovìa la pelda cun l San Cristoful.

Bera Gottfried se lecorda, che bele da pitli jiva èi sa Bula a scola tulan chësc troi. Do che l fova unì fat su la scola elementera a Runcadic, fovel unì n pue' desmincià via y cun i ani se ovel ruinà per gauja dl bur tēmp, dla plueia y dla neveres. Bera Gottfried se ova mpensà, che n pudëssa inò l njeniè ca sciche l toca, y nsci ovel scumencià a l derturé su, dut da sēul tulan i scioldi che fova de bujën ora de si fuia. L tòch japé fova bēndebò ert, nscila al fat ite n valguna raides, acioche n ne sbrisce nia canche l pluev. Dan i plans de Cuntruni al metù su n banch y na pelda cun n San Cristoful, ziplà da èl nstēs. Tres su à Gottfried ngiarà l troi y metù su sieves. L troi ie nce unì abeli cun de bieci ciofs te n valgun luesc.



De bieci ciofs abelësc l troi te n valgun luesc.

Da pert dl'aministrazion cumenela n bel Die ti l paie a Gottfried per l mpēni y l troi drēt garatà, che vën nuzà dassēnn dala jënt dl post y dai seniēures de nosta valeda.

La Bibliotech San Durich ie inò davierta per vo!

Giut à la popolazion de Urtijëi messù resté zënza liber, avisa te n tēmp ulache la ëssa povester abù plu dl'aurela de liejer che zënza. Nscila ie l servisc che la Bibliotech ti à pità ala jënt, de ti mené i libri a cësa, unì tēut su cun gran plajëi.



De bieci libri nueves iel sën da abiné tla Bibliotech San Durich.

L tēmp che la bibliotech ie resteda šareda à la bibliotecheres nuzà per cumpré do de bieci libri, per fé nventar y per anjeniè ca la bibliotech a puntin cun i pruvedimēnc de prutezion. Sambën muessel ènghe te bibliotech unì tenì ite la regules de destanza y de igiena. I libri y media che vën purtei

de reviers va sota carantina trēi dis alalongia. La sala da liejer la zaites ne possa nia unì adurveda, nsci ne vëniel ntant nia cumprà la zaites da uni di. La revistes possen sambën se mpresté ora per ti cialé a cësa. La masca ie de ublianza per duc i vijitadēures, 10 persones al iede possa

vester te bibliotech. Nscila vëniel prià bel de se tenì su l manco giut puscibl te bibliotech, per ti dé la pusciblità a duc de se mpresté ora vel' liber. L orar de gjaarida resta inant l medemo, ora dla dumēnia ulache la bibliotech resta ntant šareda.



Einäscherung

Die Gemeinde Kastelruth empfiehlt, dass die Verwandten von COVID-19-Verstorbenen die Zustimmung zur Einäscherung erteilen. Für die Einäscherung erstattet die Gemeinde Kastelruth einen Teil der Feuerbestattung zurück.



Man kann wieder sicher spazieren gehen

Wie Referent Ambros Hofer berichtet, wurde der Abschnitt der Promenade zwischen der Bar in Runggaditsch und der Kurve beim Arnaria aufgeräumt und gesichert.

Der heftige Schneefall im letzten Jahr hatte dem Abschnitt der Promenade stark zugesetzt. Äste, kleine Bäume und Sträucher waren unter der Last des Schnees gebrochen, in den Weg gestürzt und den Durchgang erschwert. Auch waren einige Äste noch wackelig und morsch und gefährdeten somit die Fuß- und Spaziergänger. Dank der Arbeit der Gemeindearbeiter kann man jetzt wieder sicher die Promenade entlang gehen.

Dank der Arbeit der Gemeindearbeiter kann man jetzt wieder sicher die Promenade entlang gehen.



GEBURTSTAGE

ST. ULRICH

Giovanna Cristina Insam Wwe. Candellato – Rainelles (80) am 06.06.

Walter Emil Piccolruaz – Naz (80) am 14.06.

Hildegard Elisabeth Stuffer Schrott (80) am 20.06.

Anna Maria Platter (85) am 15.06.

Maria Perathoner Wwe. Demetz – Lip (90) am 21.06.

Giovanni Moroder – Resciesa (92) am 13.06.

ST. CHRISTINA

Rosa Crescenza Rifesser – Cësa Latemar (82) am 15.06.

Francesco Pitscheider – Le Chalet (82) am 02.06.

Roberto Demetz – dla Rives (83) am 22.06.

Federico Giovanni Insam – da Praulëta (84) am 21.06.

Emerico Runggaldier – de Aldos (85) am 13.06.

Norberto Insam – da Inaz (86) am 04.06.

Luigi Bauer – Cësa Pizuliv (86) am 21.06.

Maria Kritzinger – Cësa Santner (87) am 23.06.

Maria Insam – Paratoni (87) am 27.06.

Tobia Insam – Paratoni (88) am 11.06.

Cristina Planker – Curijel (88) am 16.06.

Giuseppina Angelina Runggaldier – Ulëta (89) am 07.06.

Hermann Adolf Keim – Cësa Keim (90) am 01.06.

Luigi Mussner-Verginer – Cësa Ladinia (95) am 25.06.

KASTELRUTH

Carolina Wanker Bernardi (90) am 11.06.

Clara Goller Wwe. Rumerio (93) am 11.06.

Otto Demetz (82) am 14.06.1938

Oskar Moroder – Pradell (89) am 20.06.

GEBURTEN

ST. ULRICH

Alva Engl am 01.03.

Ida Bellemo am 03.03.

Jan Verginer am 10.03.

Lilli Senoner am 13.03.

Luis Javier Linan Vargas am 17.03.

Sara Peristi am 03.04.

Manuel Überbacher am 07.04.

David Clara am 08.04.

Julian Grasso am 09.04.

Nina Major am 11.04.

Athina Policastro Demetz am 11.04.

Helena Rabanser am 16.04.

Jakob Umer am 25.04.

ST. CHRISTINA

Tina Perathoner am 31.03.

Anna Schweigkofler am 01.04.

Emi Avesani am 13.04.

TODESFÄLLE

ST. ULRICH

Antonia Moroder Wwe. Moroder – Pramureda (92) am 01.03.

Cristina Moroder Wwe. Peristi – Resciesa (98) am 04.03.

Maria Colz Wwe. Miribung (87) am 15.03.

Bianca Biffi Wwe. Stuflesser – Petlin (97) am 18.03.

Severino Rossettin (89) am 20.03.

Rita Maria Holzknecht Wwe. Prinnoth – Martin (83) am 23.03.

Leone Marco Filippo Kostner – Stlujuc (80) am 23.03.

Ermelinda Mussner Wwe. Pycha (80) am 24.03.

Paola Cristina Trebo Wwe. Runggaldier – Vidalong (91) am 26.03.

Edgar Moroder (79) am 29.03.

Ivo Oswald Mahlknecht – Palmer (80) am 30.03.

Sofia Luigia Holzknecht Prinnoth – Martin (85)

am 30.03.

Annamaria Elisabetta Mair Stuflesser (71) am 30.03.

Aloisia Theresia Johanna Zanchetta Wwe. Hafner – Cherubini (96) am 31.03.

Lisa Maria Giuseppina Pallua Wwe. Palla (86) am 08.04.

Teresa Turati Wwe. Verginer (87) am 21.04.

Antonio Demetz – Baga (90) am 21.04.

Franz Josef Wieser (88) am 24.04.

ST. CHRISTINA

Gerhard Demetz – dai Mulins (67) am 27.03.

Ermanno Runggaldier – de Aldos (89) am 28.03.

Anselmo Perathoner – dl Orp (87) am 02.04.

Emilia Christina Stuffer – Cësa Bon Di (97) am 05.04.

Jolanda Francone Wwe. Kerschbaumer (88) am 08.04.

Luis Stuffer – da Sabedin (92) am 25.04.

KASTELRUTH

Herbert Pitscheider (86) am 13.03.

Armando Bonacina (88) am 20.03.

Anton Nogler-Kostner (88) am 29.03.

Giovanni Castlunger (64) am 30.03.



Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di marzo e aprile

ORTISEI

Prinoth Ingeborg Rosalia: progetto in sanatoria per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio di somministrazione di pasti e bevande Caffè - Ristorante "Val d'Anna" mediante la costruzione di una terrazza – Via Val d'Anna

Stuflesser David Maria, Stuflesser Werner e Stuflesser Lukas Anton: 3° progetto di variante per il risanamento energetico ai sensi dell'art. 127 della L.P. 11.08.1997 n. 13 ed ampliamento dell'edificio esistente – Via Petlin

Walpoth Silvia Mathilde: progetto per il cambio di destinazione d'uso del laboratorio ad abitazione al piano terra – Via Rumanon

Daurù Mirko, Mair Margarethe Rosa e Daurù Ivonne: progetto per la demolizione e la ricostruzione fedele della casa in base alla L.P. del 11.08.1997 n. 13 e la riassegnazione del laboratorio come unità abitativa – Via J.B. Purger

Stuflesser Caroline Magdalena, Stuflesser Peter Ferdinand Bruno, Stuflesser Paul Thomas Magdalena e Stuflesser Monika Germana: progetto per l'ampliamento quantitativo e qualitativo del residence "Magdalena" – Via Petlin

Senoner Hannes e Senoner Ute: progetto per l'ampliamento del laboratorio da fabbro al piano seminterrato e per la realizzazione di un nuovo garage interrato – Via Rezia

D.C.R. S.r.l.: progetto per la ristrutturazione edilizia della casa di civile abitazione ai sensi dell'art. 59 lettera d della L.P. 11.08.1997 n. 13 – Via Rezia

Runggaldier Gerald Peter: progetto per il risanamento energetico della casa di civile abitazione "Runggaldier" – Via Stufan

Glück Richard e Comploi Cristina: progetto per la demolizione e la ricostruzione del maso "La Mauta" in base all'art. 107, comma 16 della L.P. 13/1997 – Via Costes

Rabanser Giorgio, Altobello Concetta,

Rabanser Helene Clementine Elisabetta, Rabanser Oskar Edmund: progetto per la ristrutturazione e la coibentazione degli elementi costruttivi del piano terra con cambio di destinazione d'uso di parte della cubatura da laboratorio ad appartamento della casa d'abitazione "Ravison" – Via Sobosch

Senoner Heinz Adolf: progetto per la ristrutturazione e manutenzione straordinaria dell'unità abitativa al piano terra – Via Mureda

Schweigkofler S.r.l.: 4° progetto di variante per la demolizione del maso agricolo "La Rodra" con ricostruzione della casa di civile abitazione – Via Sobosch

Perathoner Fabio Martin: 2° progetto di variante per la costruzione di una casa plurifamiliare – Via Cademia

Prinoth 181 S.r.l.: progetto per la realizzazione di un appartamento di servizio attraverso l'unione di due appartamenti al 1° piano – Via J. B. Purger

Dellago Tobias, Colcuc Irene, Tappeiner Elisabeth Franziska e Dellago Otto: progetto per cambiamenti all'esterno – Via J.B. Purger

S.CRISTINA

Kasslatte Arnold: 1ª variante alla costruzione di cantine interrate in località Praulëta – Str. Plesdinaz 170

Perathoner Siegfried Emil: progetto in sanatoria per la costruzione di una legnaia e di una tettoia in località Praflan – Str. Plesdinaz

Comploi Monica: risanamento degli appartamenti esistenti in località Soplajes – Str. Gherdëina 4

Steinkeller Stephan: 2ª variante in sanatoria per la demolizione e ricostruzione della baita e del fienile – Str. Mastlé 2

Annovazzi Sabrina, Bertelé Andrea: 2ª variante per la riqualificazione energetica dell'edificio esistente con amplia-

mento, utilizzando il "bonus energia" in località Bugon – Str. J.Skasa 54

Hotel Touring S.a.s. di Senoner Ivo & C.: 2ª variante (in sanatoria) all'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo "Touring" – Str. Dursan 19

CASTELROTTO

Rumerio Lorenzo, Rumerio Bruno: ampliamento per risanamento energetico della p.ed. 2027 con demolizione parziale ai sensi del "bonus energia" ai sensi dell'articolo 127 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, nonché ristrutturazione della p.ed. 3983 - Roncadizza Via Passua 7/1 |

F.lli Ciechi S.r.l.: costruzione di 2 case di civile abitazione nella località di Roncadizza

Comune di Castelrotto: 1ª variante - misure di protezione contro la caduta massi e sistemazione versante roccioso lungo la strada d'accesso Cuntruni – Bulla

Rella Giorgio: 1ª variante - ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero Hotel Piciuel – Roncadizza Via Pinëies 3

Rier Stefan: demolizione e ricostruzione, nonché ampliamento della casa rurale presso il maso chiuso "Albion" – Via Pinëies 40

Rier Stefan: ampliamento qualitativo della struttura ricettiva "Hotel Albion" - costruzione di un garage sotterraneo – Roncadizza Via Pinëies 38

Alfarei Walter: ristrutturazione del sottopiano e ampliamento del balcone 1° piano della casa di civile abitazione nonché costruzione e ampliamento di una bocca da lupo – Roncadizza Via Passua 37

Kasslatte Alexander: 2ª variante - ristrutturazione interna della casa di civile abitazione – Roncadizza Via Pinëies 17

Stuffer Albino: demolizione e ricostruzione della baita e del fienile sull'Alpe di Siusi in località Saltria – Alpe di Siusi

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a ji da
03.06.-23.08.	9:00 - 19:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Azion de liejer d'instà "Bücher und Mee(h)r - E...state tra i libri" - per sculeies dla scola elementera y mesana	Bibliotech San Durich
06.06.	17:00	Urtijëi	Calonia	S. Mëssa di pitli	Union pasturela
12.06.-27.06.	10:00 - 12:00/ 17:00 - 19:00	Urtijëi	Circolo - Lia Mostra d'Ert	Mostra de Hermann Josef Runggaldier	Lia mostra d'ert
02.07.	19:30	S. Cristina	Cësa de Chemun	Narcisismo buono e cattivo nella nostra vita	Cumunità Raion Salten - Scilier
02.07.	19:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Workshop - Fé uelesc y tintures cun craitles	Bibliotech San Durich
03.07.-12.07.	10:00 - 12:00/ 17:00 - 19:00	Urtijëi	Circolo - Lia Mostra d'Ert	Mostra Fotoclub - Yuri Balzano - "Street Photography (Lens)"	Lia mostra d'ert

Cundulianzes da pert dla cumunità

Chisc ultimi mënsc ne ie nia stac saurii, coche duc savon. Trueps ie stac amalei, tan che duc à pati per meures de pruibizion y l messëi sté a cësa. Scialdi tuchedes ie states chëla families, ulache l ie mort n parënt.

La mort ie for n mumënt de duel, datrai tragich. Sce l mor na persona che nëus cunescon bën, pona giapons suvënz cunselazion dai rituai che lascia pro de tò cumià cun denità. Sention la ujinanza de chëi che tol pert al vedlé y ala supeltura. Parënc y cumpanies se abina y se dà cunfort un cun l

auter. Te chisc mënsc passei ne iel nia stat puscibl, fé na supeltura coche n fajova for. Mé puecia persones à pudù tò pert a na pitla funzion, for tenian la destanza y cun na masca sun l mus. L vedlé tla grupa fova pruibì. Cundulianzes pudoven mé purté tres telefon o fonin. Na situazion scialdi ncher-

scëula che deguni ne se ëssa mei aspità. Cun chësc pitl articul ulëssa i Chemuns dla valeda ti fé la cundulianzes a duta la families tuchedes. Scebën che l ne ie nia stat mesun ti sté daujin y dé cunfort, ulëssen a chësta maniera desmustré che n ne se à nia desmincià de d'ëi, tl pensier ti foven mpo daujin.



Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media
Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatner, Carla Ciechi **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich
Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen
E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com